

Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf

Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux

Collectieve Arbeidsovereenkomst van 19 december 2019 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden dd. 14.05.1980 (registratienummer 06406/CO/130 – KB 30.01.1981 – BS 24.03.1981)

Convention collective de travail du 19 décembre 2019 modifiant la convention collective de travail fixant les conditions de travail dd. 14.05.1980 (numéro d'enregistrement 06406/CO/130 – AR 30.01.1981 – MB 24.03.1981)

Artikel 1

Deze CAO is van toepassing op de werknemers en werkgevers die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

Article 1

La présente CCT s'applique aux travailleurs et aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Zij geldt niet voor de werknemers en werkgevers die onder de toepassing vallen van de CAO afgesloten op 18 oktober 2007 in het voornoemd Paritair Comité, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden in de ondernemingen van de dagbladpers (KB van 01.07.2008 – BS 14.10.2008), met registratienummer 85853/CO/130 (gewijzigd bij CAO van 19 november 2009).

Elle ne s'applique pas aux travailleurs et employeurs qui relèvent de l'application de la CCT conclue le 18 octobre 2007 au sein de la commission paritaire précitée, fixant les conditions de travail dans les entreprises de presse quotidienne (AR du 01.07.2008 – MB 14.10.2008), enregistrée sous le numéro 85853/CO/130 (modifiée par la CCT du 19 novembre 2009).

Onder werknemers worden zowel werknemers als werkneemsters verstaan.

Par travailleurs, on entend aussi bien les travailleurs et les travailleuses.

Artikel 2

Om uitvoering te geven aan artikel 14 van de CAO dd. 17.10.2019 (sectoraal akkoord 2019-2020 voor de handelsdrukkerijen) wordt artikel 5 van genoemde CAO van 14.05.1980 vervangen door volgende bepalingen.

Article 2

Pour donner l'exécution à l'article 14 de la CCT dd.17.10.2019 (accord sectoriel 2019-2020 pour l'imprimerie et les arts graphiques) l'article 5 de la présente CCT du 14.05.1980 est remplacé par les dispositions suivantes.

"Artikel 5

Voor de uitoefening van de functies, bedoeld in het voorgaand artikel, wordt voorrang van toetreding verleend aan de werknemers die in het bedrijf zijn tewerkgesteld en zulks onder dezelfde voorwaarden als deze bepaald bij het eerste lid van artikel 9 hierna.

« Article 5

Pour l'exécution des fonctions visées à l'article précédent, priorité d'accès est donnée aux travailleurs occupés dans l'entreprise, et ce, selon les mêmes conditions que celles prévues à l'alinéa 1^{er} de l'article 9 ci-après.

Elke indienstneming van ieder ander persoon, is onderhevig aan de overlegging van het bewijs van de vereiste bekwaamheid voor de uitoefening van de uit te voeren functies zoals bepaald bij artikel 6.

Tout engagement de toute autre personne est soumis à la production de la preuve de compétence requise pour l'exercice de la fonction à exercer telle que déterminée à l'article 6.

In al de gevallen moeten de werknemers tewerkgesteld in een van de functies bedoeld in het hiernavolgend artikel 6, zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst – conform aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten – met de werkgever zoals bepaald in artikel 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Dans tous les cas, les travailleurs occupés à une des fonctions désignées à l'article 6 ci-après doivent l'être dans les liens d'un contrat de travail – conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail – les liant à l'employeur tel qu'il est précisé à l'article 2 de la présente convention collective.

De arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Le contrat de travail est conclu pour une durée indéterminée.

Contracten voor bepaalde duur / bepaald werk en interimcontracten

Contrats à durée déterminée / pour un travail nettement défini et contrats de travail intérimaire

De optelsom van de opeenvolgende interimcontracten en van de contracten voor bepaalde duur of voor een bepaald werk mag maximum 2 jaar bedragen.

La durée totale cumulée des contrats de travail intérimaire et des contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini successifs ne peut excéder 2 ans.

Bij de berekening wordt rekening gehouden met volgende gelijkstellingen:

Lors du calcul, il est tenu compte des assimilations suivantes :

- Schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst waarvoor de uitzendkracht onderworpen bleef aan de sociale zekerheid, voor zover hij tijdens die periode niet bij een andere werkgever is tewerkgesteld geweest.*
- Periodes van inactiviteit van één week of minder bij dezelfde gebruiker.*

- Suspension de l'exécution du contrat de travail pour lequel le travailleur intérimaire est resté assujéti à la sécurité sociale, pour autant qu'il n'ait pas été occupé au service d'un autre employeur pendant cette période.*
- Périodes d'inactivité d'une semaine ou moins au service du même utilisateur.*

De werknemer die wordt aangeworven zoals hiervoren bepaald, wordt geacht verbonden te zijn door een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd indien hij in de onderneming aan het werk wordt gehouden na de voorziene termijn.

Le travailleur engagé pour une durée déterminée, comme précisé ci-dessus, sera considéré comme étant lié par un contrat de travail à durée indéterminée lorsqu'il est maintenu au travail dans l'entreprise au-delà du terme prévu.

De werkgever die een uitzendkracht tewerkstelt gedurende een periode langer dan 30 dagen zal aan deze persoon voorrang verlenen bij aanwerving, indien een aangepaste functie vrij zou komen in de onderneming.

L'employeur qui utilise un travailleur intérimaire durant une période supérieure à 30 jours donnera priorité à l'embauche de cette personne si une fonction adéquate venait à se libérer dans l'entreprise.

De onderneming verbindt er zich toe dat het presteren van overuren geen structureel element wordt van de arbeidstijdsorganisatie."

L'entreprise s'engage à ce que la prestation d'heures supplémentaires ne puisse être un élément structurel de l'organisation du temps de travail. »

Artikel 3

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2019 en is afgesloten voor onbepaalde duur.

Article 3

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019 et est conclue pour une durée indéterminée.

Ze kan door één van de ondertekenende partijen opgezegd worden met een opzegtermijn van drie maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf en aan de andere ondertekenende organisaties.

Elle ne peut être dénoncée que par une des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission Paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux autres organisations signataires.

Ze kan gedeeltelijk herzien worden bij gemeenschappelijk akkoord tussen de ondertekenende partijen. Bij gedeeltelijke herziening is geen opzegging vereist.

Elle peut être révisée partiellement de commun accord entre les parties signataires. La révision partielle ne requiert pas de dénonciation.